

Silvestre de Oliveira Cicolomuenyo

UMBUNDU NA PRÁTICA

Manual de apoio
do **CURSO DE UMBUNDU**

+ de 50 LIÇÕES



Escola De Umbundu

Lalipo - Comunidade de ensino e aprendizagem da língua umbundu

CURSO UMBUNDU NA PRÁTICA

www.kimbo.digital

Instagram - @lalipo21

Acesse o canal do Youtube

[AQUI](#)

CURSO – UMBUNDU NA PRÁTICA

PROGRAMA DE AULAS

MÓDULO 1 – Noções básicas da língua umbundu

- Aula 1 – Alfabeto umbundu Pag. 7
- Aula 2 – Regras de leitura e escrita Pag. 8
- Aula 3 – (Continuação) Regras de leitura e escrita. Pag. 9
- Aula 4 – Exercícios (leitura e escrita) Pag. 11
- Aula 5 – Classe das palavras Pag. 12
- Aula 6 – Revisão Pag. 15

MÓDULO 2 – Saudações; Apresentação; Números

- Aula 1 – Saudação Geral Pag. 15
- Aula 2 – Saudações – manhã Pag. 16
- Aula 3 – Saudações – tarde e noite Pag. 17
- Aula 4 – Exercícios (saudações) Pag.18
- Aula 5 – Apresentar-se e iniciar diálogos Pag. 18
- Aula 6 – Diálogo curto Pag. 19
- Aula 7 – Números (1 – 100) Pag. 20
- Aula 8 – Fornecer e pedir informações pessoais (idade, morada, telefone, etc.) Pag. 24
- Aula 9 – Apresentar um amigo ou familiar Pag. 24
- Aula 10 – Diálogo 1 Pag. 25
- Aula 11 – Diálogo 2 Pag. 26
- Aula 12 – Revisão Pag. 27

MÓDULO 3 – Vocabulário sobre a família / Parentesco

- Aula 1 – Membros da família Pag. 27
- Aula 2 – Apresentar os membros da família Pag. 28
- Aula 3 – Perguntas sobre os membros da família .. Pag. 29
- Aula 4 – Exercícios Pag. 30
- Aula 5 – Auto – biografia Pag. 31
- Aula 6 – Revisão Pag. 32

MÓDULO 4 – Verbos

- Aula 1 – Verbo ser VS estar Pag. 32
- Aula 2 – Verbo estar presente Pag. 34
- Aula 3 – Detalhes importantes do verbo Estar Pag. 35
- Aula 4 – Verbo ser/estar passado Pag. 36
- Aula 5 – Verbo ser/estar futuro Pag. 37
- Aula 6 – Revisão (verbo ser/estar) Pag. 38
- Aula 7 – Verbo ter Pag. 38
- Aula 8 – Exemplos (verbo ter) Pag.39
- Aula 9 – Verbo gostar/amar Pag. 39
- Aula 10 – Exemplos (gostar/amar) Pag. 40
- Aula 11 – verbo ir – Presente Pag. 41
- Aula 12 – Exemplos (verbo ir – presente) Pag. 42
- Aula 13 – Verbo ir – passado Pag. 43
- Aula 14 – Verbo querer Pag. 45
- Aula 15 – Exemplos (verbo querer) Pag. 45
- Aula 16 – Verbo falar Pag. 46
- Aula 17 – Exemplos (verbo falar) Pag. 47
- Aula 18 – Verbo comer – Presente e passado .. Pag. 48

Aula 19 – Exemplos (verbo comer)	Pag. 49
20 – Revisão	Pag. 50

MÓDULO 5 – Vocabulário e conhecimento geral

Aula 1 – Dias da semana	Pag. 51
Aula 2 – Meses do ano e seus significados	Pag. 51
Aula 3 – Continuação (meses do ano)	Pag. 53
Aula 4 – As cores	Pag. 54
Aula 5 – Exercício (cores)	Pag. 55
Aula 6 – Animais	Pag. 55
Aula 7 – Membros do corpo humano	Pag. 57
Aula 8 – Vocabulário	Pag. 59
Aula 9 – Revisão	Pag. 59

MÓDULO 6 – Pronomes / Adverbios / Regras de singular e plural

Aula 1 – Pronomes pessoais	Pag. 60
Aula 2 – Formação do plural das palavras	Pag. 60
Aula 3 – Continuação (singular e plural)	Pag. 62
Aula 4 – Continuação (singular e plural)	Pag. 63
Aula 5 – Pronome possessivo (meu/s; minha/as) .Pag.	64
Aula 6 – Continuação (meu/s; minha/as)	Pag. 65
Aula 7 – Pronome (nosso/a ; nosso/as)	Pag. 67
Aula 8 – Continuação (nosso/a ; nossos/as)	Pag. 69
Aula 9 – Pronome (teu/s ; tua/s)	Pag. 71

Aula 10 – Continuação (teu/s ; tua/s)	Pag. 72
Aula 11 – Pronome (vosso/a ; Vossos/as)	Pag. 74
Aula 12 – Continuação (vosso/a; vossos/as)	Pag. 75
Aula 13 – Pronome (dele; dela)	Pag. 77
Aula 14 – Continuação (dele; dela)	Pag. 79
Aula 15 – Pronome (deles; delas)	Pag. 81
Aula 16 – Continuação (deles; delas)	Pag. 82
Aula 17 – Adverbios e tempo e lugar	Pag. 84
18 – Revisão	Pag. 84

MÓDULO 7 – Expressões diárias para praticar umbundu

Aula 1 – Afirmações comuns	Pag. 85
Aula 2 – Perguntas comuns	Pag. 86
Aula 3 – Negações comuns	Pag. 87

MÓDULO 1 – Noções básicas da língua umbundu

Aula 1 – Alfabeto umbundu

A, MB, C, ND, E, F, NG, H, I, NJ, K, L, M, N (Ñ), O, P, S, T, U, V, W, Y.

A escrita da língua umbundu utiliza caracteres latinos, portanto o seu alfabeto é idêntico ao da língua portuguesa, com apenas algumas diferenças. Por exemplo as letras Q, R, X e Z não fazem parte do alfabeto umbundu.

Alé disso existe o caso das letras B, D, G, J que são antecedidas sempre por uma outra consoante. B (MB), D (ND), G (NG), J (NJ), e isso muda o som delas tornando-o anazalado.

Exemplo

Ombuto » Semento; Ombia » Panela

Ondaka » Palavra; Ekende » Bolo

Onguyu » Ferrugem; Onanga » Pano

Onjila » Pássaro; Oluanja » Peneira

Existe também no alfabeto umbundu uma consoante excessivamente nasal, que não se encontra no alfabeto português. É a consoante N com acento til, (Ñ). É de difícil pronúncia para um não falante de umbundu. Certos

autores o aproximem ao (in), (on) ou (nha), mas não nasais. Escreve-se sempre Ñ.

Exemplo:

Ñala » Senhor

Onyeño » Raiva

Oñoma » Batuque

Aula 2 – Regras de leitura e escrita

Em todos idiomas existe um fenómeno linguístico recorrente: a diferença entre a escrita e a pronuncia de certas palavras. E o umbundu não foge da regra.

A ortografia tem sido a questão mais controversa na língua umbundu. Os Ovimbundu – assim como outros povos Bantu – são de tradição oral, de modos que a escrita na língua que falam não começou com eles, mas sim com os estrangeiros.

Como você bem deve saber, esta e outras línguas nacionais foram estudadas maioritariamente por missionários. Assim, uma boa parte dos livros em umbundu que existem hoje, foram escritos pelas Igrejas quer Protestante quer Católica. E como os missionários das duas correntes religiosas falavam línguas diferentes, a maneira como formataram a escrita do umbundu era

diferente por causa da grande influência das suas línguas de origem.

O Umbundu como sabemos, é uma língua da região centro de Angola, e a principal corrente evangélica desta região foi disseminada pela Junta Americana que fundou a actual IECA (Igreja Evangélica Congregacional em Angola), antiga Igreja Evangélica do Centro de Angola, os principais estudos foram feitos então por missionários americanos. No lado dos Católicos, uma boa parte era missionários portugueses o que levou a elaboração de uma ortografia também diferente da dos protestantes.

Diante deste dilema, neste curso usaremos a ortografia padrão que foi implementada pelo Instituto Nacional de Línguas, um projeto que tinha por objetivo, estabelecer o equilíbrio entre as duas maneiras de escrita, mas que não alcançou na totalidade esse objetivo.

Aula 3 – Continuação (Regras de leitura e escrita)

Vamos começar por falar da letra C.

[C]- Escreve-se, de acordo com o nosso alfabeto, sempre (C) e pronuncia-se como a palavra inglesa catch. Ex^o: Eci->isto.

Pronuncia: Ca=Tcha, Ce=Tche, Ci=Tchi, Co=Tcho, Cu=Tchu.

Veja os exemplos no quadro abaixo

Escrita	Pronuncia	Tradução
Si cisoile	sitchissole	Não gosto disso
Helie wa ci popia	Hélie watchipopia	Quem disse
Ocisola	Otchissola	Amor

[O] - A letra (O) tem sempre som de (Ó), mesmo quando se encontra no fim de uma palavra. É importante entender isso porque em português, quando a vogal O encontra-se no fim da palavra, faz som da vogal U. Em Umbundu isso não funciona. (O) é sempre (O).

O (Nhe) que conhecemos em português, em umbundu corresponde a (Nye): *nya; nye; nyi; nyo; nyu*.

EX: Onyohã » cobra; oku nyama » mamar; Onya » inveja

A letra (S). Você sabe que em português o (S) pode emitir dois sons diferentes. (S) com som de Z, e de (esse duplo).

Exe1: Casa: Aqui obviamente o (S) faz som de Z.

Exe2: Ultrapassagem: O (S) tem som de esse duplo.

Para você que lê e escreve em português, isso com certeza não representa nenhum desafio. Mas há uma

grande diferença ao escrever com a letra S em Umbundu. Ela sempre faz som de (ésse duplo), no entanto escreve-se sempre (S) e nunca (SS).

Exemplos:

Escrita	Pronuncia	Tradução
ociseveto	otchisseveto	Alicerce
usambe	ussambe	Batata
Esanda	Essanda	Negligência
esepa	essepa	Ciúme

Aula 4 – Continuação (leitura e escrita)

No umbundo, palavras podem começar com vogais ou consoantes, mas terminam sempre em vogais. Não ocorrem consoantes dobradas nem duas consoantes quaisquer seguidas, excepto de *m* antes de *B* ou *n* antes de *G*, *J* e *D*. Neste caso, as consoantes *m* e *n* representam somente a nasalização da consoante que o segue.

Não se deve juntar uma consoante e uma semivogal, tal como: kw, ly, pw. A única exceção neste caso ocorre na sílaba (nya).

Akwetu ✘ Akuetu (certo) » [os ourtos](#)

Capwa ✘ Capua (certo) » [feito/ acabado](#)

Exercício

Escreva a pronuncia das seguintes palavras:

Escrita	Pronuncia	Tradução
Ocisungo		Música / canção
Esape		Diálogo
Ocinyama		Animal
Ucilã		Cauda

Aula 5 – Classe das palavras

A maioria das palavras em umbundu, especialmente nomes, estão agrupadas por classes. Mas o que são essas classes? Não estamos a falar de gramática. Estas são nada mais do que prefixos.

Sim! É como um ponto de partida em comum de um grupo de palavras.

Nesta aula vamos destacar as 5 principais classes.

CLASSE U – Agrupa palavras (especialmente nomes) que começam com U.

Exemplos

<i>Umbundu</i>	<i>Português</i>
Ulume	Homem
Utima	Coração

Ukuenje	Jovem (masculino) moço
Utue	Cabeça
Ukombe	Visitante
Ungombo	Pastor
Uti	Árvore, Pau
Ulima	Ano
Ulika	Solidão
Ufeko	Jovem (feminino) /moça
Uholua	Alcoolismo / bebedeira

CLASSE O - Agrupas palavras (especialmente nomes) que começam em O.

Exemplo

<i>Umbundu</i>	<i>Português</i>
Omunu	Pessoa
Ombua	Cão
Onjo	Casa
Olume	Orvalho
Ombuto	Semente
Oholua	Bêbado/ alcoólatra
Omutu	Abóbora

CLASSE E - Agrupas palavras (especialmente nomes) que começam em E.

Exemplo

<i>Umbundu</i>	<i>Português</i>
Epungu	Milho
Epia	Lavra
Ekepa	Osso
Epute	Ferida
Enyona	Cede
Etiko	Cinza
Esapulo	Mensagem, Notícia
Esanju	Alegria

CLASSE OCI - Agrupas palavras (especialmente nomes) que começam em OCI.

Exemplo

<i>Umbundu</i>	<i>Português</i>
Ocisungo	Música
Ocinyama	Animal
Ocipepe	Remoinho
Ocilema	Coxo, deficiente
Ocingombo	Quiabo
Ocisiaã	Preguiçoso/a
Ocipoke	Feijão

CLASSE OKA - Apenas coloca substantivos no diminutivo

Exemplo

<i>Umbundu</i>	<i>Português</i>
Okangombe	Boizinho
Oka mangu	Cadeirinha
Oka mbua	Cãozinho

Aula 6 – Revisão

Alfabeto umbundu; Regras de leitura e escrita; Classe das palavras.

MÓDULO 2 – Saudações; Apresentação; Números

Aula 1 – Saudação Geral

De modo geral as saudações mais usadas em português são: olá; oi; bom dia; boa tarde; boa noite.

Em todos esses casos, a expressão correspondente em umbundu é: *KALUNGA*.

Vale ressaltar que esta saudação varia segundo o número. Ou seja, *KALUNGA* encontra-se no singular – saudando apenas uma pessoa. Ao saudar mais de uma pessoa devemos dizer: *KALUNGI*.

Lembre-se:

Kalunga é singular – saudando apenas uma pessoa.

Kalungi é plural – saudando mais de uma pessoa.

Sendo que a tradução é: olá; oi; bom dia; boa tarde; boa noite.

Ex: Kalunga a kuku » Bom dia avô.

Kalungi vosi » Bom dia a todos / olá a todos

A resposta a esta saudação varia segundo o género.

Os homens respondem: KUKU.

As mulheres respondem: KAWE

Aula 2 – Saudações – manhã

Singular:

Walalepo? » Passou bem a noite?

Walale ndati? » Como passou a noite?

Nda lale, ove h ã? » Passei bem, e tu?

Lamevo nda lale » Também passei bem

Plural:

Walalipo? » Passaram bem a noite?

Walali ndati? » Como passaram a noite?

Tua lale, ene h ã? » Passamos bem, e vós?

Letuvo tua lale » Também passamos bem

Aula 3 – Saudações – tarde e noite

Singular:

Wosalapo? » Passou bem o dia?

Walale ndati? » Como passou o dia?

Nda lale, ove hẽ? » Passei bem, e tu?

Lamevo nda lale » Também passei bem

Plural:

Wosalipo? » Passaram bem o dia?

Wosali ndati? » Como passaram o dia?

Tuosala, ene hẽ? » Passamos bem, e vós?

Letuvo tuosala » Também passamos bem

Aula 4 – Exercícios (saudações)

Veja a seguir uma pequena encenação envolvendo dois personagens.

A: kalunga » olá

B: kuku » oi

A: walalepo? » passou bem a noite?

B: ndalale, ove he? » passei bem, e tu?

A: lamevo nda lale » também passei bem

Revisão

Saudação Geral, Saudações – manhã, Saudações – tarde e noite.

Aula 5 – Apresentar-se e iniciar o diálogo

A primeira coisa que normalmente fazemos quando queremos iniciar um diálogo, é cumprimentar: Olá, oi.

Tal como você aprendeu na aula 1, em umbundu diz-se: Kalunga.

A outra maneira de começarmos um diálogo é utilizando os três períodos do dia, bom dia, boa tarde, boa noite: Kalunga.

Agora, você pode continuar o diálogo de duas maneiras.

1- Se ainda não conhece a pessoa diga:

Onduko yange ame _____. Onduko yove ove lie? » O meu nome é _____. Qual é o teu nome?

2- Se já conhece a pessoa diga:

Okasi ciwa? » Estás bem?

Para encerrar um diálogo podes utilizar expressões de despedidas.

Veja algumas delas:

Eteke tu li sanga » Até a próxima

Lalipo » Até amanhã

Sialapo ciwa » Fique bem

Aula 6 – Diálogo curto

Kasinda: Kalunga! » Olá

Navita: Kawe » Oi

Kasinda: Onduko yange ame Kasinda. Onduko yove ove lie » O meu nome é Ksinda. Qual é o teu nome?

Navita: Onduko yange ame Navita. » O meu nome é Navita.

Kasinda: A Navita okasi ciwa? » **Estás bem Navita?**

Navita: Ndi kasi ciwa. Ove hẽ? » **Estou bem. E vocẽ?**

Kasinda: Lamevo ndi kasi ciwa. » **Eu tambem estou bem**

Navita: Ciwa. Sialapo ciwa, eteke tu li sanga. » **Que bom. Fique bem, até a próxima.**

Kasinda: Nda pandula. Eteke tu li sanga. » **Obrigado. Até a próxima.**

Aula 7 – Números (1 – 100)

Em umbundu a contagem de números cardinais é a mesma que a dos números ordinais, com a exceção do número 1. (1 > mosi; 1º > tete)

Exemplo de outros números

Dois - Vali / Segundo - Vali

Três - Tatu / Terceiro - Tatu

Quatro - Kualã / Quarto - Kualã Etc...

- 1- Mosi
- 2- Vali
- 3- Tatu
- 4- Kualã
- 5- Talõ
- 6 - Epandu
- 7- Epandu vali
- 8- Ecelãlã
- 9- Ecea
- 10- Ekuĩ
- 11- Ekuĩ la mosi
- 12- Ekuĩ la vali
- 13- Ekuĩ la tatu
- 14- Ekuĩ la kualã
- 15- Ekuĩ la talõ
- 16- Ekuĩ lepandu
- 17- Ekuĩ lepandu vali
- 18- Ekuĩ lecelãlã
- 19- Ekĩ lecea
- 20- Akuĩ avali

- 21- Akuĩ avali la mosi
- 22- Akuĩ avali la vali
- 23- Akuĩ avali la tatu
- 24 - Akuĩ avali la kualã
- 25- Akuĩ avali la tatu
- 26- Akuĩ vali lepandu

“DICA” Procure esforçar-se ao máxima para aprender e memorizar os números de 1 à 10, visto que de 10 pra frente há uma repetição contínua dos mesmos números

- 27- Akuĩ avali lepandu vali
- 28- Akuĩ avali lecelãã
- 29- Akuĩ avali lecea
- 30- Akuĩ atatu
- 31- Akuĩ atatu la mosi
- 32- Akuĩ atatu la vali
- 33- Akuĩ atatu la tatu
- 34- Akuĩ atatu la kualã
- 35- Akuĩ atatu la talõ

- 36- Akuĩ atatu lepandu
- 37- Akuĩ atatu lepandu vali
- 38- Akuĩ atatu lecelãlã
- 39- Akuĩ atatu lecea
- 40- Akuĩ akualã
- 41- Akuĩ akualã la mosi
- 42- Akuĩ akualã la vali
- 43- Akuĩ akualã la tatu
- 44- Akuv akualã la kualã
- 45- Akuĩ akualã la talõ
- 46- Akuĩ akualã lepandu
- 47- Akuĩ akualã lepandu vali
- 48- Akuĩ akualã lecelãlã
- 49- Akuĩ akualã lecea
- 50- Akuĩ atalõ

“Bem, agora você pode continuar fazendo a combinação dos números, pois vamos fazer uma contagem em unidades de 10.”

60- Akuĩ ebandu

70- Akuĩ ebandu vali

80- Akuĩ ecelãlã

90- Akuĩ ecea

100 - Ocita

Aula 8 – Fornecer e pedir informações pessoais (idade, morada, telefone, etc.)

Okuete alima añami? » **quantos anos tens?**

Ndi kuete alima akuĩ avali la talõ » **tenho 25 anos**

Okola pi? » **onde vives?**

Ndi kala ko Prenda » **vivo no prenda**

Lipi etendelo liove liotelefone? » **Qual seu número de telefone?**

Etendelo liange liotelefone: ecea, tatu, ece, vali, ecea, ebandu... » **O meu número de telefone é: 939 296...**

Aula 9 – Apresentar um amigo ou familiare

Onduko yange ame Kasinda. U kamba linge, onduko yahe eye Navita. » **Meu nome é Kasinda. Esta é minha amiga, o nome dela é Navita**

Ame ame Kasinda, Kamba liange onduko yahe eye Navita
» eu sou o Kasinda, o nome da minha amiga é Navita.

Ame ame Kasinda, Kamba liange eye Navita. » eu sou o
Kasinda, a minha amiga chama-se Navita.

Aula 10 – Diálogo 1

Nangombe: Kalunga! » Bom dia

Kasova: Kawe » Bom dia

Nangombe: ame ame Nangombe. Onduko yove ove lie »
Eu sou a Nangombe. Qual é o teu nome?

Kasova: Onduko yange ame Kasova. » O meu nome é
Kasova.

Nangombe: okasi ciwa? » tudo bem contigo?

Kasova: Ndi kasi ciwa, nda pandula. Ove hẽ? » Tudo bem,
obrigada. E contigo?

Nangombe: Lamevo ndi kasi ciwa. Okala pi? » Está tudo
bem tambem. Onde vives?

Kasova: ame ndi kala ko Kilamba. Ove okala pi? » Eu vivo
no kilamba. E tu onde vives?

Nangombe: ndi kala ko sanjala yo Morro Bento. » vivo no
bairro Morro Bento.

Kasova: ciwa. Nda sanjukila oku ku kuliã! » que bom. Foi
um prazer conhece-la!

Nangombe: lamevo nda sanjuka. Ame ndenda, sialapo ciwa. Eteke tu li sanga. » o prazer é todo meu. Eu já vou, fique bem. Até a próxima.

Kasova: nda pandula, endapo ciwa. Eteke tu li sanga. » obrigada, vá bem. Até a próxima.

Aula 11 – Diálogo 2

Elavoko: Kalunga! » Olá

Yoleli: Kawe » Oi

Elavoko: onduko yove ove lie? » Qual é o teu nome?

Yoleli: Onduko yange ame Yoleli, yove hẽ? » O meu nome é Yoleli, e o teu?

Elavoko: ame ame Elavoko. U kamba liange, onduko yahe eye Kesongo » eu sou o Elavoko. Este é meu amigo, o nome dele é Kesongo?

Yoleli: oco muelẽ. Nda sanjukila oku ku kilhĩ » Pois. É um prazer conhecer-vos.

Elavoko: letuvo tua sanjuka. Ci tava okuti onyihã etendelo liove liotelefone? » o prazer é nosso. Poderias passar-me o teu terminal telefónico?

Yoleli: ci tava. Lieli: ecea, vali, tatu, kualã, mosi, epandu vali, ecea... » pode ser, é este: 9234179...

Elavoko: nda pandula, eteke limue tu sapela. » obrigado, um dia desses a gente conversa.

Yoleli: oco. Sialapo ciwa » ok. Fique bem.

Elavoko: nda pandula, endapo ciwa. Eteke tu li sanga. »
obrigada, vá bem. Até a próxima.

Aula 12 – Revisão

Apresentar-se e iniciar o diálogo; Diálogo curto; Números (1 – 100); Fornecer e pedir informações pessoais (idade, morada, telefone, etc.); Apresentar o amigo; Diálogo 1; Diálogo 2.

MÓDULO 3 – Vocabulário sobre a família / Parentesco

Aula 1 – Membros da família/ Laços familiares

Pai » Isia; so

Mãe » Ina; nyohõ

Filho » Omolã ulume

Filha » Omolã ukaĩ

Irmão » Manji yulume

Irmã » Manji yukaĩ

Avó » Inakulu

Avô » Kuku

Tio » Inanu

Tia » Sohaĩ

Sogro/ genro » Ndatembo yulume

Sogra/ nora » Ndatembo yukaĩ

Sobrinho/a » Ocimumba

Primo/a » Epalume

Cunhado/a » Nawã

Aula 2 – Apresentar os membros da família

Observe a apresentação da família feita por Kasinda.

Ame, ame Kasinda » Eu sou o Kasinda

Isiange eye Kusumua » Kusumua é meu pai

Ina yange eye Kuayele » Kuayela é minha mãe

Kusumua kuenda Kuayela olonjali viange » Kusumua e Kuayela são meus pais

Manjange yulume eye Kesongo » Kesonge é meu irmão

Manjange yufeko eye Nangombe » Nangombe é minha irmã

Epata liange lia sanjuka calua » A minha família é muito feliz

Observe que algumas palavras estão abreviadas e fundidas a outras

ISIANGE » ISIA + YANGE

MANJANGE » MANJI + YANGE

Aula 3 – Perguntas e respostas sobre os membros da família

Isove helie? » quem é o teu pai?

Isiange Kusumua » o meu pai é o Kusumua

Ina yove okasi pi? » onde está a tua mãe?

Okasai vonjo » está dentro de casa.

Okuete vamanji vañami? » quantos irmãos tens?

Ndi kuete vamanji va tatu» tenho 3 irmãos

U inanu yove? » este é o teu tio?

Oco, inanu yange. » sim é o meu tio

Sio, hainanu yangeko. » Não, não é o meu tio

Manjove yulume onduko yahe helie? » Qual é o nome do teu irmão?

Manjange yulume onduko yahe Kesongo » O nome Do meu irmão é Kesongo.

Aula 4 – Exercícios

Agora que já aprendeu alguns nomes dos membros da família, vamos aos exercícios que você fará em seu caderno.

Complete os espaços vazios de acordo com texto da aula 2.

- 1- _____ eye Kusumua
- 2- _____ eye Kuayela
- 3- Kusumua kuenda Kuayela _____
- 4- _____ eye Kesongo
- 5- _____ eye Nangombe

EXERCÍCIO 2

Responda SIM (oco) ou NÃO (sio) de acordo com o texto.

- 1- () Isiange eye Nangombe
- 2- () Ina yange eye Kuayela
- 3- () Manjange yukuenje eye Kesongo
- 4- () Manjange yufeko eye Kasinda
- 5- () Kusumua kuenda Kuayela olonjali viange

EXERCÍCIO 3

Responda as perguntas de acordo o exemplo:

Isia helie? » quem é o pai?

R: Isia Kusumua » o pai é o Kusumua

a) Ina helie?

R:

b) Manji yukuenje helie?

R:

c) Manji yufeko helie?

R:

d) Helie wa sanjuka calua?

R:

Aula 5 – Auto - biografia

Onduko yange ame Nakulua Kuingua, ndi kuete akuĩ avali kalima. Ndi nyitiwe yoluvumba lua Luwanda. Cilo ndi kasi lolonjali viange kulo ko Wambu. Ndi kuete va manji va kualã, ina yange ukuamilũ, isiange ulongisi. Ame ndi ndonge, ndi kasi oku tanga ocisoko cekuĩ la vali.

Meu nome é Nakulua Kuingua, tenho 20 anos de idade. Sou natural da provincia de Luanda. Atualmente vivo com os meus pais aqui no Huambo. Tenho 4 irmãos, a minha mãe é comerciante, o meu pai é professor. Eu sou estudante, estou a estudar a 12ª classe.

Aula 6 – Revisão

Membros da família; Apresentar os membros da família; Perguntas sobre os membros da família; Exercícios; Auto – biografia

MÓDULO 4 – Verbos

Aula 1 – Verbo ser VS estar – Presente do indicativo

Em umbundu os verbos Ser e Estar são apenas um.

Ser/Estar »» Oku kala.

Apesar disso existem algumas diferenças entre eles. Começemos pela diferença mais visível. Ao passo que o verbo estar tem conjugação no presente do indicativo, o verbo ser não tem.

Para ajudá-lo a entender este assunto de forma muito mais clara e simples veja a conjugação abaixo em do verbo estar.

Ame ndi kasi » Eu estou

Ove o kasi » Tu estás

Eye o kasi » Ele está

Etu tu kasi » Nós estamos
Ene vu kasi » Vós sois »»
Ovo va kasi » eles estão

No caso do verbo ser, a conjugação no presente, só é possível se for construído um contexto. Observe o exemplo abaixo

Eye omõla wange » **Ele é meu filho**

Vamos desmembrar a frase em umbundu.

Eye » Ele

Omõla » Filho

Wange » Meu/minha

Comparando com a frase em português, temos em falta a forma do verbo ser (É). Ou seja, não temos o verbo ser conjugado no presente do indicativo. Este fenómeno acontece em todos exemplos possíveis que você possa imaginar. Veja outro exemplo.

Ele é professor » Eye ulongisi

[**Ele** = Eye; / **Professor** = Ulongisi], sobrando assim a forma do verbo ser no presente do indicativo, (**É**).

Em ambos exemplos, é fácil perceber que não se faz presente a conjugação do verbo SER que devia ser representado pela forma [KASI], conforme vimos no verbo ESTAR.

Portanto, tenha isso em mente: O verbo ser não é conjugado no presente do indicativo.

Aula 2 – Verbo estar - Presente do indicativo

Mas lembre-se que a conjugação que faremos em outros tempos envolve o verbo ser.

Ame ndi kasi » Eu estou

Ove o kasi » Tu estás

Eye o kasi » Ele está

Etu tu kasi » Nós estamos

Ene vu kasi » Vós estais

Ovo va kasi » eles estão

EXEMPLOS

Ame ndi kasi ko sikola » **Eu estou na escola**

ove okasi oku lia » **Tu estás a comer**

Eye o kasi vonjila » **Ele está a caminho**

Etu tu kasi ocipepi » **Nós estamos próximos**

Ene vu kasi oku sapela » **Vós estais a conversar**

Ovo va kasi oku piluka » **Eles estão a dançar**

Aula 3 – Detalhes importantes - Verbo estar

Um detalhe importante a destacar sobre o verbo Estar, é o facto de que, em geral este verbo perde a forma de conjugação comum, quando faz referência ao estado emocional e em alguns casos, físico.

Conjugação comum: Ndi kasi » Estou

Ex: Eu estou a comer » Ame ndi kasi oku lia

Neste exemplo, a conjugação do verbo estar claramente faz referência a uma ação. Em exemplos como este, normalmente a conjugação em umbundu segue o modelo comum: (KASI).

Porém, alguns casos (Atenção não todos), em que se faz referência o estado emocional ou físico, a conjugação não obedece a forma padrão.

Conjugação padrão:

Ndi kasi » Estou

O kasi » Estás

O kasi » Está

Tu kasi » Estamos

Vu kasi » Estais

Va kasi » Estão

Estado emocional/físico

Estou triste » Nda sumua

Estás cansado/a » Wa kava

Estamos doentes » Tu vela

Nos exemplos acima, não encontramos a forma de conjugação comum, (KASI).

Aula 4 – Verbo ser/estar - Passado

Ame nda kala » Eu fui / estive

Ove wa kala » Tu foste / estiveste

Eye wa kala » Ele foi / esteve

Etu tua kala » Nós fomos / estivemos

Ene wa kali » Vós fostes / estivestes

Ovo va kala » eles foram / estiveram

EXEMPLOS – Verbo ser

Ame nda kala ulongisi » Eu fui professor

Ove wa kala ocisiaĩ » Tu foste preguiçoso

Eye wa kala ocimunu » Ele foi ladrão

Etu tua kala akamba » Nós fomos amigos
Ene wa kali vakuamilũ » Vós fostes comerciantes
Ovo va kala olonoño » eles foram cientistas

EXEMPLOS – Verbo **estar**

Ame nda kala ko sikola » Eu estive na escola
Ove wa kala oku lia » Tu estiveste a comer
Eye wa kala vonjila » Ele esteve a caminho
Etu tua kala kumue » Nós estivemos juntos
Ene wa kali oku sapela » Vós estivestes a conversar
Ovo va kala oku piluka » Eles estiveram a dançar

Aula 5 – Verbo ser/estar - Futuro

Ame ndi ka kala » Eu serei / estarei
Ove o ka kala » Tu serás / estarás
Eye o ka kala » Ele será / estará
Etu tu ka kala » Nós seremos / estaremos
Ene vu ka kali » Vós sereis / estareis
Ovo va ka kala » eles serão / estarão

EXEMPLOS – Verbo **ser**

Ame ndi kala ulongisi » Eu serei professor
Ove o ka kala ocisiaĩ » Tu serás preguiçoso
Eye o ka kala onoño » Ele será inteligente

Etu tu ka kala akamba » Nós seremos amigos
Ene vu ka kali vakuamilũ » Vós sereis comerciantes
Ovo va ka kala ovingendelei » eles serão nómades

EXEMPLOS – Verbo **estar**

Ame ndi ka kala ko sikola » Eu estarei na escola
Ove o ka kala oku lia » Tu estarás a comer
Eye o ka kala vonjila » Ele estará a caminho
Etu tu ka kala kumue » Nós estaremos juntos
Ene vu ka kali oku sapela » Vós estareis a conversar
Ovo va ka kala oku piluka » Eles estarão a dançar

Aula 6 – Revisação (verbo ser/estar)

Aula 7 – Verbo ter (Presente do indicativo)

Afirmativo

Ame ndi kuete » Eu tenho
Ove o kuete » Tu tens
Eye o kuete » Ele/ela tem
Etu tu kuete » Nós temos
Ene vu kueti » Vós tendes
Ovo va kuete » eles têm

Negativo

Ame si kuete » Eu não tenho
Ove ku kuete » Tu não tens
Eye ka kuete » Ele/ela não tem
Etu ka tu kuete » Nós não temos
Ene ka vu kueti » Vós não tendes
Ovo ka va kuete » eles não têm

Aula 8 – Exemplos (verbo ter)

Afirmativo

Ame ndi kuete otelefone » Eu tenho telefone
Ove o kuete ongsu » Tu tens força
Eye o kuete onjo » Ele/ela tem casa
Etu tu kuete ohenda » Nós temos pena
Ene vu kueti olombua » Vós tendes cães
Ovo va kuete utoĩ » eles têm coragem

Negativo

Ame si kuete olombongo » Eu não tenho dinheiro
Ove ku kuete otelefone » Tu não tens telefone
Eye ka kuete onjo » Ele/ela não tem casa
Etu ka tu kuete ohenda » Nós não temos pena
Ene ka vu kueti olombua » Vós não tendes cães
Ovo ka va kuete utoĩ » eles não têm coragem

Aula 9 – Verbo gostar/amar

Afirmativo

Ame ndi sole » Eu amo/gosto
Ove o sole » Tu amas/gostas
Eye o sole » Ele/ela ama/gosta
Etu tu sole » Nós amamos/gostamos
Ene vu soli » Vós amais/gostais
Ovo va sole » eles amam/gostam

Negativo

Ame si sole » Eu não amo/gosto
Ove ku sole » Tu não amas/gostas
Eye ka sole » Ele/ela não ama/gosta
Etu ka tu sole » Nós não amamos/gostamos
Ene ka vu soli » Vós não amais/gostais
Ovo ka va sole » eles não amam/gostam

Aula 10 – Exemplos (verbo gostar/amar)

Afirmativo

Ame ndi ku sole » Eu amo-te /gosto de ti

Ove o sole oku tanga » Tu amas/gostas de estudar
Eye o sole ositu » Ele/ela ama/gosta de carne
Etu tu sole oku piluka » Nós amamos/gostamos de dançar
Ene vu soli ocipoke » Vós amais/gostais de feijão
Ovo va sole ina yavo » Eles amam/gostam da mãe deles

Negativo

Ame si ku sole » Eu não amo-te / não gosto de ti
Ove ku sole oku tanga » Tu não amas/gostas de estudar
Eye ka sole ositu » Ele/ela não ama/gosta de carne
Etu ka tu sole oku piluka » Nós não amamos/gostamos de dançar
Ene ka vu soli ocipoke » Vós não amais/gostais de feijão
Ovo ka va sole ina yavo » eles não amam/gostam da mãe deles

Aula 11 – Verbo ir - Presente (Presente do indicativo)

Forma positiva

Ame ndi enda/denda » Eu vou
Ove wenda » Tu vais
Eye wenda » Ele/ela vai
Etu tu enda » Nós vamos
Ene vu endi/ wendi » Vós ides

Ovo va enda/ vanda » eles vão

Forma negativa

Ame si endi » Eu não vou

Ove ku endi » Tu não vais

Eye kandi » Ele/ela vai

Etu ka tu endi » Nós não vamos

Ene ka wendi » Vós não ides

Ovo ka ka vandi » eles não vão

Aula 12 – Exemplos (verbo ir - Presente)

Afirmativo

Ame ndenda ko sikola » Eu vou à escola

ove wenda kovitanda » Tu vais ao mercado

Eye wenda kolui » Ele vai ao rio

Etu tu enda ko Luwanda » Nós vamos em Luanda

Ene wendi helã » Vós ides amanhã

Ovo vanda kepia » Eles vão à lavra

Negativo

Ame si endi ko sikola » Eu não vou à escola

Ove ku endi kovitanda » Tu não vais ao mercado

Eye kandi kolui » Ele/ela não vai ao rio

Etu ka tu endi ko Luwanda » Nós não vamos em Luanda
Ene ka wendi helã » Vós não ides amanhã
Ovo ka vandi kepia » eles não vão a lavra

Aula 13 – Verbo ir - Passado

Um aspecto importante que você precisa levar em conta sobre o verbo ir, no passado, é o seguinte: ele tem dois sentidos.

Ou seja, faz-se distinção entre o IR de quem foi e já voltou, e o IR de quem foi e ainda não voltou.

Assim, pela expressão usada, o ouvinte saberá distinguir o sentido exato.

Sentido 1 – (IR e não ter voltado ainda)

Ame nda enda (ndanda) » Eu fui
Ove wa enda (wanda) » Tu foste
Eye wa enda (wanda) » Ele foi
Etu tua enda (tuanda) » Nós fomos
Ene wa endi (wandi) » Vós fostes
Ovo va enda (vanda) » Eles foram depois

Exemplos

Eu fui à escola » Ame ndanda ko sikola
Tu foste ao mercado » ove wanda kovitanda
Ele foi ao rio » Eye wanda kolui

Nós fomos em Luanda » Etu tuanda ko Luwanda
Vós fostes primeiro » Ene wandi tete
Eles foram a lavra » Ovo vanda kepia

Sentido 2 – (IR e já ter voltado)

Ame nda endele (ndandele) » Eu fui
Ove wa endele (wandele) » Tu foste
Eye wa endele (wandele) » Ele foi
Etu tua endele (tuandele) » Nós fomos
Ene wa endeli (wandeli) » Vós fostes
Ovo va endele (vandele) » Eles foram depois

Exemplos

Ame ndandele ko sikola » Eu fui à escola
Ove wandele kovitanda » Tu foste ao mercado
Eye wendele kolui » Ele foi ao rio
Etu tuandele ocipepi » Nós fomos próximo
Ene wandeli ko Luanda » Vós fostes em Luanda
Ovo vandele ko Wambu » Eles foram no Huanbo

Aula 14 – Verbo querer

Forma Positiva

Ame ndi yongola » Eu quero
Ove o yongola » Tu queres

Eye o yongola » Ele/ela quer
Etu tu yongola » Nós queremos
Ene vu yongoli » Vós quereis
Ovo va yongola » eles querem

Forma negativa

Ame si yongola » Eu não quero
Ove ku yongola » Tu não queres
Eye ka yongola » Ele/ela não quer
Etu ka tu yongola » Nós não queremos
Ene ka vu yongoli » Vós não quereis
Ovo ka va yongola » eles não querem

Aula 15 – Exemplos (verbo querer)

Positivo

Ame ndi yongola oku lia » Eu quero comer
Ove o yongola oku enda » Tu queres ir
Eye o yongola olombongo » Ele/ela quer dinheiro
Etu tu yongola ombembua » Nós queremos paz
Ene vu yongoli ovava » Vós quereis água
Ovo va yongola oku tila » eles querem fugir

Negativo

Ame si yongola oku lia » Eu não quero comer

Ove ku yongola oku enda » Tu não queres ir
Eye ka yongola olombongo » Ele/ela não quer dinheiro
Etu ka tu yongola ovita » Nós não queremos guerra
Ene ka vu yongoli ovava » Vós não quereis água
Ovo ka va yongola oku tila » eles não querem fugir

Aula 16 – Verbo falar

Duas expressões podem ser usadas. As duas referem-se ao verbo falar. Portanto você pode usar uma delas.

Positivo

Ame ndi vangula/popia » Eu falo
Ove o vangula/popia » Tu falas
Eye o vangula/popia » Ele/ela fala
Etu tu vangula/popia » Nós falamos
Ene vu vanguli/popoi » Vós falais
Ovo va vangula/popia » eles falam

Negativo

Ame si vangula/popoi » Eu não falo
Ove ku vangula/popoi » Tu não falas
Eye ka vangula/popoi » Ele/ela não fala
Etu ka tu vangula/popoi » Nós não falamos

Ene ka vu vanguli/popoi » Vós não falais
Ovo ka va vangulala/popoi » eles não famalam

Aula 17 – Exercício (verbo falar)

Positivo

Ame ndi vangula/popoi umbundu » Eu falo umbundu
Ove o vangula/popoi ciwa » Tu falas bem
Eye o vangula/popoi calua » Ele/ela fala muito
Etu tu vangula/popoi levando » Nós falamos devagar
Ene vu vanguli/popoi lavĩ » Vós falais mal
Ovo va vangula/popoi oputu » eles falam português

Negativo

Ame si vangula/popoi umbundu » Eu não falo umbundu
Ove ku vangula/popoi ciwa » Tu não falas bem
Eye ka vangula/popoi calua » Ele/ela não fala muito
Etu ka tu vangula/popoi levando » Nós não falamos devagar
Ene ka vu vanguli/popoi lavĩ » Vós não falais mal
Ovo ka va vangulala/popoi oputu » eles não falam português

Aula 18 – Verbo comer – Presente e passado

Positivo

Ame ndi lia » Eu como

Ove o lia » Tu comes
Eye o lia » Ele/ela come
Etu tu lia » Nós comemos
Ene vu li » Vós comeis
Ovo va lia » eles comem

Negativo

Ame si li » Eu não como
Ove ku li » Tu não comes
Eye ka li » Ele/ela não come
Etu ka tu li » Nós não comemos
Ene ka vu li » Vós não comeis
Ovo ka va li » eles não comem

Passado

Positivo

Ame nda lia » Eu comi
Ove wa lia » Tu comeste
Eye wa lia » Ele/ela comeu
Etu tua lia » Nós comemos
Ene wa li » Vós comestes
Ovo va lia » eles comeram

Negativo

Ame sia lile » Eu não comi

Ove kua lile » Tu não comeste
Eye ka lile » Ele/ela não comeu
Etu ka tua lile » Nós não comemos
Ene ka wa lili » Vós não comestes
Ovo ka va lile » eles não comeram

Aula 19 – Exemplos (Verbo comer)

Presente

Positivo

Ame ndi lia omutu » Eu como abóbora
Ove o lia enene » Tu comes muito
Eye o lia levando » Ele/ela come devagar
Etu tu lia cosi » Nós comemos tudo
Ene vu li ombolo » Vós comeis pão
Ovo va lia ocipoke » eles comem feijão

Negativo

Ame si li omutu » Eu não como abóbora
Ove ku li enene » Tu não comes muito
Eye ka li levando » Ele/ela não come devagar
Etu ka tu li cosi » Nós não comemos tudo
Ene ka vu li ombolo » Vós não comeis pão
Ovo ka va li ocipoke » eles não comem feijão

Passado

Positivo

Ame nda lia oluoso » Eu comi arroz
Ove wa lia ositu » Tu comeste carne
Eye wa lia calua » Ele/ela comeu muito
Etu tua lia ale » Nós já comemos
Ene wa li ciwa » Vós comestes bem
Ovo va lia lonjanga » eles comeram rápido

Negativo

Ame sia lile oluoso » Eu não comi arroz
Ove kua lile ositu» Tu não comeste carne
Eye ka lile calua » Ele/ela não comeu muito
Etu ka tua lile handi» Nós não comemos ainda
Ene ka wa lili ciwa » Vós não comestes bem
Ovo ka va lile lonjanga » eles não comeram rápido

Aula 20 – Revisão

MÓDULO 5 – Vocabulário e conhecimento geral

Aula 1 – Dias da semana

Segunda-feira » Eteke lia vali / Vo vali /Sengunda

Terça-feira » Eteke lia tatu /Vo tatu

Quarta-feira » Eteke lia kuãla /Vo kuãla

Quinta-feira » Eteke lia talõ /Vo talõ

Sexta-feira » Eteke liepandu

Sábado » Ca sapalo

Domingo » Ca lumingu

Exercício

Etali calumingu » Hoje é domingo

Nye wa sokiyla oku linga vo casapalo? » Qual é o teu programa para sábado?

Vo vali ndenda konjo yove » Segunda feira irei a sua casa

Helã vo tatu » amanhã será terça feira

Aula 2 – Meses do ano e seus significados

Em Umbundu, o nome do mês geralmente corresponde a uma ocorrência ou circunstância regional. Ou seja, descreve a circunstância de determinada época do ano. Vamos entender melhor.

Susu » Janeiro

(De: oku susula. » tirar do que havia sobrado.) Nesta época conta-se apenas com os produtos armazenado e não com os do campo que ainda não estão maduros.

Kayovo »» Fevereiro

Este nome significa: Pequeno salvador. Nesta altura do ano, o feijão dos altos e o milho das baixas vêm mitigar a fome.

Elombo »» Março Deriva de: oku lombola » Colher. É época em que se iniciam as colheitas

Kupupu »» Abril (DE: okupupula, > bater, sacudir. É o mês em que se bate o feijão, ou seja, o processo de separar os grãos de feijão da casca.) Também tem o sentido de: Okupupulula. Significa, voltar a colher onde já se realizou a colheita.

Você sabia?

Um detalhe interessante sobre a outra parte do significado do mês de Abril em umbundu (Kupupu), é o facto de que, OKUPUPULULA, (voltar a colher onde já se realizou a colheita), normalmente é uma atividade realizada por pessoas pobres e desfavorecidas. Elas realizam essa atividade em campos alieios. Aquelas pessoas cuja condição económica é favorável, permitem que os pobres façam isso em seus campos, OKUPUPULULA (voltar a colher onde já se realizou a colheita). Esse costume reflete o amor ao próximo na cultura dos ovimbundu.

Aula 3 – Continuação (meses do ano)

Evambi »» Junho De: Ombambi » Frio. Mês de frio

Evambi Linene »» Julho. Frio grande, (literalmente). Mês de frio forte, podendo ocorrer geada.

Enyenyeye »» Agosto (O anúncio das chuvas e o começo da primavera)

Enyenyeye Linene »» Setembro. Mês de chuveiro e calor forte

Mbalavipembe »» Outubro. Literalmente significa: dor dos campos baldios. Aquela dor de acordar às madrugadas para preparar os campos que passaram anos sem serem cultivados.)

Kuvala »» Novembro. Também conhecido por Kuvala kuapupulu, deriva de: oku vala » doer. Mês em que o número de mosquitos (apupulu) aumenta por causa da humidade.

Cembanima »» Dezembro

(DE: oku imba onyima. Significa atirar para trás tudo o que sobrou das colheitas, por causa da fome do mês de Janeiro.)

Aula 4 – As cores

Evala li yela > cor branca

Evala li tekavã > cor preta

Evala li kusuka > cor vermelha

Evala liondumbu > cor castanha

Evala lietiko > cor cinzenta

Evala li tekaveluã > cor azul

Evala liungolo > cor amarela

Evala liemelã > cor verde

Aula 5 – Exercício (cores)

A minha camisa é branca
O céu é azul
A cor do carro é vermelha
Ele está de chinelas pretas
Gosto muito da cor verde
Tenho um boi de cor castanha

Aula 6 – Animais

- **Animais domésticos**

- *Onjila* – Pássaro
- *ongato* – Gato
- *ombua* – Cachorro
- *Omuku* – Rato
- *Ondimba* – Coelho
- *Ombeu* – Tartaruga

- **Animais selvagens**

- *ongandu* – Jacaré
- *elimilimi* – Morcego
- *okanyani* – Urso
- *ongonga* – Águia
- *onjamba* – Elefante
- *onduli* – Girafa
- *ongeve* – Hipopótamo
- *ohosi* – Leão
- *ekakãlã* – Lagarto

- *osima* – Macaco
- *Onyohã* – Cobra
- *Ongue* – Tigre
- *Ongolo*– Zebra
- *Obinji* – Lobo
- *Kamuahindi* > esquilo

- **Animais da fazenda**

- *Ongombe* - Boi
- *Osanji* – Galinha
- *Onjindi* – Vaca
- *Ocimbulu* – Burro
- *Onjava* – Pato
- *Ocimboto* – Rã
- *Okavalu* – Cavalo
- *Ocimbulu comange* – Mula
- *Ongulu* – Porco
- *Omeme* – Ovelha
- *Ohombo* - Cabrito

- **Animais do mar**

- *Ohãle* – Caranguejo
- *Ombisi* – Peixe
- *Ocimuandu* – Baleia

- **Insetos**

- *Olunjinji* – Formiga

- *Olunyahĩ* – Abelha
- *Kasindaniña* – Besouro
- *Ocimbiambiulu* – Borboleta
- *olumenye* – Barata
- *Olonyi* – Mosca
- *Kalunjololo* – Grilo
- *Ehotio* – Caracol
- *Kovi* – Aranha
- *Ocipuka* - *Larva*

Aula 7 – Partesdo corpo humano

Ovoko - Braços

Onyima – Costas

Imo – Barriga

AndiañaNádegas

Onete – Peito

Utue – Cabeça

Ovolu – Pernas

Ombunda – Cintura

Etama – Bochecha

atuĩ – Ouvidos/orelhas

Ovaso – Olhos

Esinga – Cabelo

Onjembu – Lábios

omelã – Boca

ekosi – Nuca

Osingo – Pescoço

Enyulũ – Nariz
Ovayo – Dentes
Elaka – Língua

Ovoko kuenda ovaka – Braços e mãos

Okuoko – Braço
ohapia – Axila
Omuine – Dedo
Olunjalã – Unha
Eka – Mão
epepe – Ombro

Ovolu kuenda olomaĩ – Pernas e pés

ohokolua– Tornozelo
omaĩ – Pé
ekasa – Calcanhar
ongolo – Joelho
upindi/okulu – Perna
ocikalo – Coxa

Aula 8 – Vocabulário

Obrigado – Nda pandula
Por favor – Mange ohenda
Carro – Ekalũ; ombinete
Amor - Ocisola
Mercado - Ovitanda
Hospital – Onjo yuhaye
Escola - Osikola
Calçados - Olohaku
Estrada – Etaplo; Etapalalo
Roupa - Uwalo
Professor - Ulongisi
Aluno - Ondonge
Médico – Usakuli; Cimbanda
Presidente - Usongui
Calor - Owuya
Frio - Utalala
Medicamento - Ovihemba
Pessoa - Omunu
Panela - Ombia
Prato - Elonga

[Mais vocabulário no dicionário KIMBO](#)

Aula 9 – Revisão

MÓDULO 6 – Pronomes / Adverbios / Regras de singular e plural

Aula 1 – Pronomes pessoais

Ame » Eu

Ove » Tu

Eye » Ele/a

Etu » Nós

Ene » Vós

Ovo » Eles/as

Ame ndi kuete usumba » Eu tenho medo

Ove kuandele » Tu não foste

Eye wa lia ale » Ele já comeu

Etu tua nyelelã » Nós estamos perdidos

Ene vu piluki ciwa » Vós dançais bem

Ovo va yongola oku iñilã » Eles querem entrar

Aula 2 – Regras de singular e plural

Vamos começar fazendo uma comparação entre o português e umbundu, no que diz respeito a formação do plural das palavras.

Em português, normalmente o plural de uma palavra é formado pelo acréscimo da letra S ao RADICAL, em forma de um sufixo.

Ex:

Singular: Amigo

Plural: Amigos

E esta é a grande diferença. Ao passo que em português o elemento que forma o plural encontra-se no final da palavra (RADICAL), em umbundu é o inverso. O elemento que forma o plural de uma palavra surge antes do radical, em forma de um prefixo. No entanto, em umbundu, o assunto é um pouco mais complexo que em português.

Sabemos que no português o sufixo para formar o plural geralmente é a letra S.

E no umbundu?

Qual prefixo será usado para formar o plural de uma palavra?

Vai depender da classe a que esta palavra pertence, e da sua categoria, se se trata de pessoa, animal objeto ou coisa. Conforme aprendeu no módulo 1 Aula 5, existem pelo menos 5 classes principais.

Agora vamos ver como é formado o plural das palavras em umbundu, levando em conta as classes conforme aprendemos no módulo 1.

Aula 3 – Continuação (Regras de singular e plural)

CLASSE U

Para pessoas o plura é formado pelo prefixo (A)

Para coisa e objetos o plural é formado pelo prefixo (OVI)

Ex:

<i>Tradução</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Moça/Jovem	Ufeko	Afeko
Pastor	Ungombo	Angombo
Pau/Arvore	Uti	Oviti
Coração	Utima	Ovitima

CLASSE O

Para pessoas há dois casos em que o prefixo O permanece, mas há uma substituição de vogais – a própria palavra pessoa e a palavra criaça.

Para coisas e objetos o plural é formado pelo prefixo (OLO)

Ex:

<i>Tradução</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Pessoa	Om <u>un</u> u	Oman <u>u</u>
Criça/filho	Om <u>ol</u> ã	Omal <u>ã</u>
Panela	Ombia	Olobia
Pano	Onanga	Olonanga
Abóbora	Omutu	Olomutu

Aula 4 – Continuação (Regras de singular e plural)

CLASSE E

O plura é formado pelo prefixo (A), em casos raros (OVA)

Ex:

<i>Tradução</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Língua	Elaka	Alaka
Osso	Ekepa	Akepa
Ombro	Epepe	Apepe
Nariz	Enyulũ	Anyulũ

Classe - OCI

O plura é formado pelo prefixo (OVI)

Ex:

<i>Tradução</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Animal	Ocinyama	Ovinyama
Sapo	Ocimboto	Ovimboto
Ladrão	Ocimunu	Ovimunu
Música/canção	Ocisungo	Ovisungo

Aula 5 – Pronomes possessivos

Em umbundu, os pronomes possessivos são outra matéria complexa, eles variam segundo o número gramatical e a classe a que pertence o substantivo a ser referenciado como posse.

Vamos entender isso melhor

Pronome – Meu / meus ; minha / minhas

Classe - U

Para pessoas		Para coisas e obj.	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Wange	Vange	Wange	Viange

O singular representa: meu / minha ; O plural representa: meus / minhas

Exemplos - singular

Ulume wange » Meu marido/meu homen

Ungombo wange » meu pastor

Uti wange » minha arvore

Exemplos - Plural

Alume vange » Meus maridos/meus homens

Angombo vange » meus pastores

Oviti viange » minhas arvores

Classe - O

Para pessoas		Para coisas e obj.	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Wange; yange	Vange; viange	Yange	Viange

O singular representa: meu / minha ; O plural representa: meus / minhas

Exemplos - singular

Omolã wange » Meu filho

Ombua yange » Meu cão

Onekulu yange » Meu neto / minha neta

Exemplos - Plural

Omalã vange » Meus filhos

Olombua viange » Meus cães

Olonekulu viange » Meus netos / minhas netas

Aula 6 – Continuação (Meu / meus ; minha / minhas)

Classe - E

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Liange	Ange; vange

O singular representa: meu / minha ; O plural representa: meus / minhas

Exemplos - singular

Ekepa liange » Meu osso

Ekamba liange » Meu amigo

Epepe liange » Meu ombro

Exemplos - Plural

Akepa ange » Meus ossos
Akamba vange » Meus amigos
Apepe ange » Meus ombros

Classe - OCI

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Cange	Viange

O singular representa: meu / minha ; O plural representa: meus / minhas

Exemplos - singular

Ocisungo cange » Minha música

Ocinyama cange » Meu animal

Ocipama cange » Meu capítulo

Exemplos - Plural

Ovisungo viange » Minhas músicas

Ovinyama viange » Meus animais

Ovipama viange » Meus capítulos

Classe - OKA

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Kange	Kange

Exemplos - singular

Okacisungo kange » Minha músiquinha

Okacinyama kange » Meu animalzinho
Okacipama cange » Meu capítulozinho

Exemplos - Plural

Okavisungo kange » Minhas musiquinhas
Okavinyma kange » Meus animaiszinhos
Okavipama kiange » Meus capítulozinhos

Aula 7 - Pronomes – Nosso/a ;Nossos/as

Classe - U

Para pessoas		Para coisas e obj.	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Wetu	Vetu	Wetu	Vietu

Exemplos - singular

Ulume wetu » nosso marido/ nosso homen
Ungombo wetu » nosso pastor
Uti wetu » nossa arvore

Exemplos - Plural

Alume vetu » Nossos maridos/ nossos homens
Angombo vetu » nossos pastores
Oviti vietu » Nossas arvores

Classe - O

Para pessoas		Para coisas e obj.	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Wetu; yetu	Vetu; vietu	Yetu	Vietu

Exemplos - singular

Omolã wetu » Nosso filho

Ombua yetu » Nosso cão

Onekulu yetu » Nosso/a neto/a

Exemplos - Plural

Omalã vetu » Nossos filhos

Olombua vietu » Nossos cães

Olonekulu vietu » Nossos/as netos/as

Aula 8 – Continuação (Nosso/a ; Nossa/as)

Classe - E

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Lietu	Etu; vetu

Exemplos - singular

Ekepa lietu » Nosso osso

Ekamba lietu » Nosso amigo
Epepe lietu » Nosso ombro

Exemplos - Plural

Akepa etu » Nossos ossos
Akamba vetu » Nossos amigos
Apepe etu » Nossos ombros

Classe - OCI

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Cetu	Vietu

Exemplos - singular

Ocisungo cetu » Nossa música
Ocinyama cetu » Nosso animal
Ocipama cetu » Nosso capítulo

Exemplos - Plural

Ovisungo vietu » Nossas músicas
Ovinyama vietu » Nossos animais
Ovipama vietu » Nossos capítulos

Classe - OKA

Geral

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Ketu	Ketu

Exemplos - singular

Okacisungo ketu » Nossa músiquinha

Okacinyama ketu » Nosso animalzinho

Okacipama ketu » Nosso capítulozinho

Exemplos - Plural

Okavisungo ketu » Nossas musiquinhas

Okavinyama ketu » Nossos animaisinhos

Okavipama ketu » Nossos capítulozinhos

Aula 9 – Continuação (pronomes possessivos)

Pronome – Teu / teus ; tua / tuas

Classe - U

Para pessoas		Para coisas e obj.		Tradução	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Wove	Vove	Wove	Viove	Meu	Meus

O singular representa: meu / minha ; O plural representa: meus / minhas

Exemplos - singular

Ulume wove » Teu marido/Teu homen

Ungombo wove » Teu pastor

Uti wove » tua árvore

Exemplos - Plural

Alume vove » Teus maridos/teus homens

Angombo vove » Teus pastores

Oviti viove » Tuas árvores

Classe - O

Para pessoas		Para coisas e obj.	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Wove; yove	Vove; viove	Yove	Viove

O singular representa: meu / minha ; O plural representa: meus / minhas

Exemplos - singular

Omolã wove » Teu filho

Ombua yove » Teu cão

Onekulu yove» Teu neto / tua neta

Exemplos - Plural

Omalã vove » Teus filhos

Olombua viove » Teus cães

Olonekulu viove » Teus netos / tuas netas

Aula 10 – Continuação (Teu / teus ; tua / tuas)

Classe - E

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Liove	Ove; vove

O singular representa: meu / minha ; O plural representa: meus / minhas

Exemplos - singular

Ekepa liove » Teu osso

Ekamba liove » Teu amigo

Epepe liove » Teu ombro

Exemplos - Plural

Akepa ove » Teus ossos

Akamba vove » Teus amigos

Apepe ove » Teus ombros

Classe - OCI

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Cove	Viove

O singular representa: meu / minha ; O plural representa: meus / minhas

Exemplos - singular

Ocisungo cove » Tua música

Ocinyama cove » Teu animal

Ocipama cove » Teu capítulo

Exemplos - Plural

Ovisungo viove » Tuas músicas

Ovinyma viove » Teus animais

Ovipama viove » Teus capítulos

Classe - OKA

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Kove	Kove

Exemplos - singular

Okacisungo kove » Tua músiquinha

Okacinyama kove » Teu animalzinho

Okacipama kove » Teu capítulozinho

Exemplos - Plural

Okavisungo kove » Tuas musiquinhas

Okavinyma kove » Teus animaiszinhos

Okavipama kove » Teus capítulozinhos

Aula 11 – Continuação (pronomes possessivos)

Pronome – Vosso/a ; Vossos/as

Classe - U

Para pessoas		Para coisas e obj.	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Wene	Vene	Wene	Viene

Exemplos - singular

Utima wene » Vosso coração

Ungombo wene » Vosso pastor

Uti wene » Vossa árvore

Exemplos - Plural

Ovitima viene » Vossos corações

Angombo vene » Vossos pastores

Oviti viene » Vossas árvores

Classe - O

Para pessoas		Para coisas e obj.	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Wene; yene	Vene; viene	Yene	Viene

O singular representa: meu / minha ; O plural representa: meus / minhas

Exemplos - singular

Omolã wene » Vosso filho
Ombua yene » Vosso cão
Onekulu yene» Vosso/a neto/a

Exemplos - Plural

Omalã vene » Vossos filhos
Olombua viene » Vossos cães
Olonekulu viene » Vossos/as netos/as

Aula 12 – Continuação (Teu / teus ; tua / tuas)

Classe - E

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Liene	Ene; vene

O singular representa: meu / minha ; O plural representa: meus / minhas

Exemplos - singular

Ekepa liene » Vosso osso
Ekamba liene » Vosso amigo
Epepe liene » Vosso ombro

Exemplos - Plural

Akepa ene » Vossos ossos
Akamba vene » vossos amigos
Apepe ene » Vossos ombros

Classe - OCI

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Cene	Viene

Exemplos - singular

Ocisungo cene » Vossa música

Ocinyama cene » Vosso animal

Ocipama cene » Vosso capítulo

Exemplos - Plural

Ovisungo viene » Vossas músicas

Ovinyama viene » Vossos animais

Ovipama viene » Vossos capítulos

Classe - OKA

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Kene	Kene

Exemplos - singular

Okacisungo kene » Vossa músiquinha

Okacinyama kene » Vosso animalzinho

Okacipama kene » Vosso capítulozinho

Exemplos - Plural

Okavisungo kene » Vossas musiquinhas

Okavinyma kene » Vossos animaisinhos

Okavipama kene » Vossos capítulozinhos

Aula 13 – Continuação (pronomes possessivos)

Pronome – Dele / dela;

Classe - U

Para pessoas		Para coisas e obj.	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Wahe	Vahe	Wahe	Viahe

Eis outra diferença interessante entre o português e umbundu.

Em português, na terceira pessoa do singular, o pronome possessivo não sofre mudança de número. A mudança ocorre apenas no substantivo.

Ex: sing. - **Amigo** dele; pl. – **Amigos** dele

Já em umbundu, tanto o pronome como o substantivo, mudam de número.

Exemplos - singular

Ulume wahe » Marido dela/ homem dele/dela

Ungombo wahe » Pastor dele/a

Uti wahe » Árvore dele/a

Exemplos - Plural

Alume vahe » Maridos dela/ homens dele/a

Angombo vahe » Pastores dele/a

Oviti viahe » Árvores dele/a

Classe - O

Para pessoas		Para coisas e obj.	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Wahe; yave	Vahe; viahe	Yahe	Viahe

Exemplos - singular

Omolã wahe » Filho dele/a

Ombua yahe » Cão dele/a

Onekulu yahe » Neto/a dele/a

Exemplos - Plural

Omalã vahe » Filhos dele/a

Olombua viahe » Cães dele/a

Olonekulu viahe » Netos/as dele/a

Aula 14 – Continuação (Dele / dela)

Classe - E

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Liahe	Ahe; vahe

Exemplos - singular

Ekepa liahe » Osso dele/a

Ekamba liahe » Amigo dele/a

Epepe liahe » Ombro dele/a

Exemplos - Plural

Akepa ahe » Ossos dele/a

Akamba vahe » Amigos dele/a

Apepe ahe » Ombros dele/a

Classe - OCI

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Cahe	Viahe

Exemplos - singular

Ocisungo cahe » Música dele/a

Ocinyama cahe » Animal dele/a

Ocipama cahe » Capítulo dele/a

Exemplos - Plural

Ovisungo viahe » Músicas dele/a

Ovinyama viahe » Animais dele/a

Ovipama viahe » Capítulos dele/a

Classe - OKA

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Kahe	Kahe

Exemplos - singular

Okacisungo kahe » Músiquinha dele/a

Okacinyama kahe » Animalzinho dele/a

Okacipama kahe » Capítulozinho dele/a

Exemplos - Plural

Okavisungo kahe » Musiquinhas dele/a

Okavinyma kahe » Animaiszinhos dele/a

Okavipama kahe » Capítulozinhos dele/a

Aula 15 – Continuação (pronomes possessivos)

Pronome – Deles / delas

Classe - U

Para pessoas		Para coisas e obj.	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>

Wavo	Vavo	Wavo	Viavo
------	------	------	-------

Exemplos - singular

Ulume wavo » Marido delas

Ungombo wavo » Pastor deles/sa

Uti wahe » Árvore deles/as

Exemplos - Plural

Alume vavo » Maridos delas/ homens deles/as

Angombo vavo » Pastores deles/as

Oviti viave » Árvores deles/as

Classe - O

Para pessoas		Para coisas e obj.	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Wavo; yavo	Vavo; viavo	Yavo	Viavo

Exemplos - singular

Omolã wavo » Filho deles/as

Ombua yavo » Cão deles/as

Onekulu yavo » Neto/a deles/as

Exemplos - Plural

Omalã vavo » Filhos deles/as

Olombua viavo » Cães deles/as

Olonekulu viavo » Netos/as deles/as

Aula 16 – Continuação (Deles / delas)

Classe - E

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Liavo	Avo; vavo

Exemplos - singular

Ekepa liavo » Osso deles/as

Ekamba liavo » Amigo deles/as

Epepe liavo » Ombro deles/as

Exemplos - Plural

Akepa avo » Ossos deles/as

Akamba vavo » Amigos deles/as

Apepe avo » Ombros deles/as

Classe - OCI

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Cavo	Viavo

Exemplos - singular

Ocisungo cavo » Música deles/as

Ocinyama cavo » Animal deles/as

Ocipama cavo » Capítulo deles/as

Exemplos - Plural

Ovisungo viavo » Músicas deles/as

Ovinyma viavo » Animais deles/as

Ovipama viavo » Capítulos deles/as

Classe - OKA

Geral	
<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Kavo	Kavo

Exemplos - singular

Okacisungo kavo » Músiquinha deles/as

Okacinyama kavo » Animalzinho deles/as

Okacipama kavo » Capítulozinho deles/as

Exemplos - Plural

Okavisungo kavo » Musiquinhas deles/as

Okavinyma kavo » Animaiszinhos deles/as

Okavipama kavo » Capítulozinhos deles/as

Aula 17 – Adverbios de tempo e lugar

Tempo

Depois » Noke

Hoje » Etali

Ontem » Helã liapita

Amanhã » Helã liya

Sempre » Olonjanja viosi

Lugar

Perto » Ocipepi

Longe » Ocipalã

Dentro » Vokati

Fora » Kosamua

Aqui » Kulo / palo

Ali / lá » Oko

Atrás » Konyima

Outros adverbios

Sim » Oco

Realmente » Ocili

Com cereza » Ocili

Não » Sio

Nunca » Llimue eteke

Aula 18 – Revisão

MÓDULO 7 – Expressões diárias para praticar umbundu

Aula 1 – Afirmações comuns

1. Estou com gripe » Ndi kasi locisinda
2. Feliz noite » uteke uwa
3. A culpa não é minha » ekandu ha liangeko
4. Chego ali dentro de instantes » Ndopo muële eci ndi pitilã
5. Voce é tão complicado/a » Ove mba wa tatama
6. Fique esperto/a » Lunguka
7. Transmite as minhas saudações a todos » Ka va lamepo
8. Isto não é justo » eci ka ca sungulukile
9. Isto não é fácil » Eci ka ca lelukile
10. Por favor, me ajuda » Mange ohenda, ñuatise.
11. Estou muito agradecido » Nda pandula calua
12. Não fique triste » Ku ka sumue
13. Não precisas procurar » Ku sukila oku vanjiliya
14. Ca tĩla enene » Está muito caro
15. Boa viagem » Ungende uwa
16. Se Deus quiser » Nda Suku wa panga
17. Estou a enfrentar muitos problemas » Ndi kasi oku liyaka lovitangi vialua
18. Quero falar contigo » Ndi yongola oku sapela love

19. Estou a procura de um emprego » Ndi kasi oku vanjiliya upange
20. Estou com pressa » Nda yanga
21. Estou sem disposição para trabalhar » Si kuete ombili yo ku linga upange
22. Tenha um bom dia » Omelě iwa
23. É só alegria » Esanju lika
24. Seja bem vindo » Vakuetu veyá
25. Espero que estejas bem de saúde » Ndi ku sinjila uhayele uwa

Aula 2 – Perguntas comuns

1. Porquê? » Momo lie?
2. Ouviste? » Wa ci yeava?
3. Tudo bem? » Okasi ciwa?
4. Quem és tu? » Ove lie?
5. Onde vais? Wenda pi?
6. O que queres? » Oyongola nye?
7. Quem te mandou? » Helie wa
8. Quando é que voltas? » Otiuka eteke lipi?
9. Porque estás triste? » wa sumuila nye?
10. Gostas desta comida? » Oku lia oku, oku sole?
11. Você me conhece? » Ove wa ndi kulihã?
12. Onde foste? » wandeke pi?
13. De onde vens? » Otundilila pi?

14. Quem bateu a porta? » Hlie wa totola kepito?
15. O que sentes? » Oyevite nye?
16. Onde estás? » Okasi pi?
17. O que é isto? » Eci nye?
18. O que estás a cozinhar? » Okasi oku teleka nye?
19. Foste a escola? » Wandele kosikola?
20. Vieste sozinho? » Weya ulika wove?/ likaliove?
21. Comes peixe fresco? » Olia ombisi italala?
22. Quem morreu? » Helie wa fa?
23. Tens namorado? » O kuete ukuenje?
24. Quem me chamou? » Helie wa ndi vilikiya?
25. Já comeste? » Walia ale?

Aula 3 – Negações comuns

1. Não ouvi » Sia ci yevele/ saciyevele
2. Não vou mais » Si endi vali
3. Não foi o que eu disse » hacoko nda popia
4. Não tenho telefone » Si kuete otelefone
5. Não quero » Si yongola
6. Não dá » Ka ci tava
7. Não te vi » Sia ku muĩle
8. Não posso prometer » Si pondola oku li kuminya
9. Não como isto » Si li eci
10. Não comi nada » Lacimue ndalia

11. Não sou eu » Hameko
12. Não é você » Haveko
13. Não somos nós » Hetuko
14. Não sei » Mbili

